

第一章 緒論

第一節 研究動機與目的

壹、研究動機

要想停止相信現實，讀果戈理。
從他身上傾瀉出來的藝術之光，淹沒了一切。
你失去了知覺，視覺，只好乖乖地相信他。¹
— 洛札諾夫 (В. В. Розанов, 1856-1919)

十九世紀俄國作家尼古拉·瓦西里耶維奇·果戈理 (Николай Васильевич Гоголь, 1809-1852) 不僅擅長刻畫現實，更具有使讀者跳脫現實，進入一個奇幻文學境域的魔力。其早期的浪漫主義作品《狄康卡近鄉夜話》 («Вечера на хуторе близ Диканьки») 在一向給人思想深沉、帶點灰色陰鬱感的俄國文學中別具一格。由八篇中短篇小說所構成的《狄康卡近鄉夜話》，分為兩部分，各部分分別由四篇小說組成，假托一位烏克蘭的養蜂人魯迪·潘科 (Рудый Панько) 來介紹這部故事集，作者一方面以幽默的筆調嘲笑鄉鎮的統治階層和黑暗勢力，另一方面則是歌頌農民、哥薩克的勇敢機智與熱愛自由的性格，展現出富有詩意的烏克蘭民族生活。

《狄康卡近鄉夜話》的八篇故事分別為：《索羅慶采市集》 («Сорочинская ярмарка») 中從地獄裡被趕出來的魔鬼為了找回自己的紅袍子，在市集裡引起喧然大波；《伊凡·庫巴拉節前夜》 («Вечер накануне Ивана Купала») 中會幻化人形的魔鬼和女巫勾結，以金錢利誘人為惡；《五月之夜》 («Майская ночь, или Утопленница») 裡可憐的女落水鬼，為善良的哥薩克青年促成一段良緣；《失落的國書》 («Пропавшая грамота») 中教堂執事的爺爺為了奪回國書，深入虎穴，和一群女巫們打牌；《聖誕節前夜》 («Ночь перед рождеством») 裡鐵匠不但戰勝了魔鬼，進而還驅使魔鬼為自己辦

¹ 洛札諾夫 (В. В. Розанов) 著，鄭體武譯，《落葉集》 («Опавшие листья») 。台北：商鼎文化，1999，頁 216。

事；《可怕的復仇》(«Страшная месть»)中邪惡的巫師作惡多端，下場淒涼；《伊凡·費多羅維奇·希邦卡和他的姨媽》(«Иван Фёдорович Шпонька и его тётушка»)裡雖沒有明顯的神話題材，但可以從中看出作者向寫實主義過渡的端倪，淋漓盡致地刻畫了地主乏味的生活；《魔地》(«Заколдованное место»)裡那塊中了魔法的土地，無論在上面種什麼，總是長出奇奇怪怪的東西。魔鬼、女巫、水鬼、喧鬧的村民和迷信的元素，交織出一個個似乎不可能發生卻又如幻似真的故事。在烏克蘭旖旎的田園風光烘托下，人們與魔鬼、女巫等邪惡勢力共同生活，淳樸的居民們不時會受到惡勢力的作弄，而居民們則是想方設法來抵禦邪惡勢力，濃郁的浪漫色彩賦予作品十足的新鮮感，難怪這部書在當初問世時，獲得了普遍的好評。

普希金(А. С. Пушкин, 1799-1837)在該書問世後不久即公開說道：「我剛讀過《狄康卡近鄉夜話》。它使我感到驚奇。這是真正的快樂。它真誠，自然，毫不裝腔作勢，毫不古板。… 這一切在我國當前的文學中是不同凡響的，使我至今還沒有清醒過來。」²而在文壇上享有舉足輕重地位的批評家別林斯基(В. Г. Белинский, 1811-1848)在談到這部作品時也說：「這是小俄羅斯³詩的素描，充滿著生命和誘惑的素描。大自然所能有的一切美好的東西，平民鄉村生活所能有的一切誘人的東西，民族所能有的一切獨創典型的東西，都以彩虹一樣的顏色，閃耀在果戈理初期的詩情幻想裡面。這是年輕的、新鮮的、芬芳的、豪華的、令人陶醉的詩，像愛情之吻一樣…」。⁴該部作品甫出版便能獲得如此高度的讚譽，足見在當時是一新穎、別出心裁之作。而時至今日，讀者們依然無法忘情果戈理《狄康卡近鄉夜話》中奇幻的神話境域。

由俄國民間舞蹈大師莫伊謝耶夫(И. А. Моисеев, 1906-)所指導，改編自果戈理作品的獨幕芭蕾舞劇「荒山之夜」(Ночь на Лысой Горе)，生動地呈現了女巫與魔鬼的夜間聚會—巫魔會(шабаш)群魔亂舞的景象，襯以穆

² 《普希金全集》第十一卷，莫斯科—列寧格勒，蘇聯科學院出版社，1949，頁 216。轉引自沈念駒主編，《果戈理全集》，第一卷，中譯本總序，石家庄：河北教育出版社，2002，頁 7。

³ 指烏克蘭。

⁴ 《別林斯基全集》第一卷，頁 301。轉引同注 2，頁 7-8。

索斯基(М. П. Мусоргский, 1839-1881)同名的幻想交響曲「荒山之夜」⁵詭譎磅礴的樂聲，無論是舞蹈或音樂皆將取自果戈理作品的靈感演繹到極致，而兩者完美的結合，更是突破時空的囿限，將果戈理性格中「狂歡化」(carnivalization)⁶的一面具體呈現，眾所周知的嘉年華(carnival)場面，彷彿移師至女巫魔鬼的狂歡聚會上。

提到果戈理，對其普遍的認知便是俄國傑出的批判現實主義作家，多數研究者只側重其著名的寫實主義作品，如長篇小說《死靈魂》(«Мёртвые души»)與劇作《欽差大臣》(«Ревизор»), 因此相關的研究卷帙浩繁，而其早期浪漫主義的作品，則較少受到關注。又筆者對俄羅斯民族的神話有著濃厚的興趣，總覺得俄國文學中，神話這一領域蒙上了一層面紗，其存在與否也似乎是個謎。其實每個民族都有自己的神話，不同的只是保存的完備度，那麼究竟屬於俄國的神話是如何在文學領域中源演流變，而這也是一般文學史中甚少著墨的部分，甚至有付之闕如之憾，因此引發筆者結合東斯拉夫神話⁷與果戈理早期浪漫主義作品《狄康卡近鄉夜話》之研究興趣。

除神話對文學、藝術、音樂諸多領域的影響外，不可否認，神話具有相當程度的娛樂功能，這也是神話引人入勝之處，然而最重要的是研究神話可以透過審視我們和過去的關係進而認識自己。各族的神話是該民族先民們對世界認知的集成，迥異於希臘、羅馬有完善的神話體系，俄羅斯民族並沒有關於多神教諸神神話的詳細集成，這是一大遺憾，然而這樣的神話呈現出的面貌不就能更真實地再現其先民和大自然的關係及其基本需求，畢竟少了成為文學過程中可能有的穿鑿附會。

⁵ 機智而叛逆的果戈理，為穆索斯基深愛。穆索斯基寫於 19 世紀 70 年代的最後一部歌劇作品，是依照果戈理《索羅慶采市集》所改編的。歌劇中有題為《荒山之夜》的驚夢，結局是飛旋的哥薩克舞蹈。穆索斯基留下了一個可以演奏的樂團版本，完成於 1867 年。然而最常被採用的版本是 1886 年由林姆斯基-高沙可夫重新編輯譜寫的版本。這首穆索斯基的管弦樂代表作取材於傳統俄羅斯神話，其最早的原譜在 1860 年的戲曲作品「女巫」(Witch)中已出現。在「女巫」這部戲裡，每年 6 月 23 日「聖約翰日」的前一夜，來自全俄羅斯各地的鬼魅都會聚集於鄰近基輔的荒山地區 (Bald Mountain)，進行一場名為黑色彌撒的慶祝，群魔會在當晚盡情跳舞，以取得撒旦的歡欣。

⁶ 巴赫金(М. М. Бахтин, 1895-1975)所提出的文化理論，指藝術形象的語言，轉為文學的語言；狂歡節轉為文學的語言，這就是所謂的狂歡化。

⁷ 指屬於東斯拉夫民族的俄羅斯、烏克蘭和白俄羅斯的神話。

神話賦予作家寫作取之不盡的泉源，果戈理也體認到了這一點，在蒐集烏克蘭民間神話、傳說後，進行《狄康卡近鄉夜話》的創作，透過該部作品神話世界的探討，讓我們能一窺東斯拉夫神話，並追尋那屬於遠古的記憶。

貳、研究目的

本論文主要探討果戈理前期浪漫主義作品《狄康卡近鄉夜話》中的東斯拉夫神話成分，因作品所涉及之神話成分屬於「下層神話」(низшая мифология)⁸，或謂「魔鬼學」(демонология)⁹的領域，故將著重「下層神話」之研究。本論文將涵蓋探討下列問題：

- 一、簡要論述學界對於神話的定義，並針對東斯拉夫神話的緣起、發展、特色及歷來學者研究情形做探討。
- 二、研究影響作品的內在因素，如探討作家的心理特質對作品的影響。因為在作品中可以看見作者對「惡」感受的投射，故將研究果戈理「惡」感受之生成經過。
- 三、研究催生此作品的外在因素，包括當時文壇關注的焦點、社會氛圍等。
- 四、研究在民間觀念中的《狄康卡近鄉夜話》神話成分(мифологемы)，認識這些長久以來存在於俄國民間信仰中「下層神話」成分的主要意義。
- 五、以神話原型研究法來分析《狄康卡近鄉夜話》八篇中短篇小說，嘗試

⁸ 維諾格拉多娃(Л. Н. Виноградова)在其論文《斯拉夫民間魔鬼學－問題比較研究》(«Славянская народная демонология: проблемы сравнительного изучения»)中指出，斯拉夫民間口頭創作並沒有將口頭或書面傳統裡，真實記錄接受基督教前時期對於參與創世的高級神祇和英雄始祖的敘事神話保存下來，因此唯一（也是目前最大量和最可靠）重建神話體系的來源並反映出古斯拉夫人世界觀痕跡的就只有所謂的「下層神話」(низшая мифология)，亦即關於魔鬼、靈魂、不潔之力和擁有超能力之人等綜合概念。

⁹ 魔鬼學(демонология)，即綜合屬於彼世的不潔之力(惡靈、魔鬼等)之信仰和神話概念，與「下層神話」一詞互為釋義。

將作品與民間概念中的神話原型做比較，凸顯異同之處。

六、探討果戈理藉由作品所傳達的善惡觀，進而認識俄羅斯民族對此二元論(дуализм)文化觀的看法。

第二節 研究途徑、方法與限制

壹、研究途徑

所謂研究途徑，乃指研究者對於研究對象的研究，到底是從哪一層次為出發點、著眼點、入手處，去進行觀察、歸納、分類與分析。¹⁰基於此，本論文擬採下列途徑：

- 一、文化人類學：由於神話的起源與原始宗教有著密不可分的關係，而宗教正是文化人類學所研究的一個領域，因此要探討神話必然得從這視角切入。
- 二、心理途徑：瑞士心理學家榮格(Carl Gustav Jung, 1875-1961)提出「集體無意識」(Collective unconscious)及「原型」(Archetype)的理論，對神話批評產生很大的影響，在榮格看來，集體無意識是無意識的深層結構，它是先天的，普遍一致的。其集體無意識的假設，依據的主要是考古學、人類學和神話學。因此從心理角度來研究神話便將得知屬於一個民族整體的、普遍一致的心理狀態。此外，在探討作家生平與文學上的聯繫，作家和作品之間的關係，就需從心理學的角度揭露創作過程的奧秘。
- 三、歷史途徑：在研究東斯拉夫神話之源起、演進、發展脈絡時，需透過史料收集來進行分析研究。

¹⁰ 朱宏源主編，《撰寫博碩士論文實戰手冊》，台北市：正中，民 88，頁 182。

貳、研究方法

一般所謂的「研究方法」，英文中常用「method」一字，是指蒐集與處理資料的手段與程序。¹¹按此定義，本論文擬採下列方法：

- 一、直接觀察法：透過作品閱讀，直接挑選出內含的神話成分與題材。
- 二、分析歸納法：針對同一主題盡可能蒐集多種資料並從中擷取相似的部分，仔細研讀分析，進行邏輯歸納得出最後結論。
- 三、比較對比法：取兩種以上事物進行比較、對比，展現其異同處，如研究作品與民間概念中的神話成分異同之處。
- 四、神話原型批評法：從神話原型研究法來剖析作品，因這種方法視作品為種族潛意識的體現，它就必然反映出一個國家、一個民族的精神和文化。因此它必然要涉及文學與社會的相互關係。¹²透過這方法的運用，檢視果戈理筆下的作品，觀察神話和原型如何在作品中發生作用，呈現俄國的民族精神和文化。將嘗試以榮格神話原型分析的研究論點，來看果戈理《狄康卡近鄉夜話》中的神話境域。

參、研究限制

本論文之研究範圍乃針對果戈理《狄康卡近鄉夜話》中的神話境域進行探討，由於作品所涉及的神話領域屬於東斯拉夫神話的「下層神話」（魔鬼學）部分，而其他諸如斯拉夫的宇宙創世神話、自然神話、多神教的諸神祇神話等與作品無關，故不會進行詳細探討，因此無法在論文中盡呈完整的東斯拉夫神話面貌。

再者，論文中的一些魔鬼名稱或術語礙於沒有相應或合適的中文翻譯，故僅以俄文原文呈現。

¹¹ 朱浚源主編，《撰寫博碩士論文實戰手冊》，台北市：正中，民 88，頁 161-162。

¹² 劉介民，《比較文學方法論》，台北市：時報文化，民 79，頁 207。

最後，由於探討斯拉夫神話的中文資料極其匱乏，多數資料來源為英、俄文書籍，皆非母語資料，在消化資料過程中，受限於筆者語文能力以及文化成長背景的差異，在理解上或有誤謬與差異存在。

第三節 文獻評論

由於本論文嘗試將神話與作品結合探討，在已有的著述中，尚未發現有針對果戈理《狄康卡近鄉夜話》中東斯拉夫神話題材進行廣泛全面探討的專書。文獻中較為接近的有探討該部作品中的魔鬼制約性，如普特尼(Christopher Putney)1999年的著作《果戈理狄康卡近鄉夜話中的俄國魔鬼和惡魔制約性》(«Russian Devils and Diabolic Conditionality in Nikolai Gogol's Evenings on a Farm near Dikanka»), 該書針對神學、中世紀文學、民間口頭創作以及《狄康卡近鄉夜話》中的魔鬼分別進行探討；此外亦有探討果戈理作品中的魔鬼結構的，如1999年耶魯大學路易斯(Senechal Diana Louise)的博士論文《果戈理詩學中的魔鬼結構》(«Diabolical structures in the poetics of Nikolai Gogol»), 則是以果戈理另兩部中篇小說集《米爾戈羅德》和《彼得堡故事集》中的數個故事為基礎，探討果戈理所詮釋並體現在他個人的神話、象徵意義和敘述風格上的魔鬼和魔鬼信仰的神學、神話概念。

東斯拉夫神話的相關著述，中文資料相當缺乏，主要以英、俄文資料為大宗。拜科技發達之賜，網路的便利性解決了一些資料取得上的問題，有許多論及斯拉夫神話的英、俄文網站，但在選擇參考資料時，必須對網站資料的正確性加以斟酌，例如不少俄文網站是由權威學者將自己已發表的文章刊登於網站上，這樣的網站資料較為可靠且具參考價值。因考慮到網站資料的正確性較為薄弱，故本論文主要還是以書籍、期刊資料為主，網站資料為輔。以下分類介紹重要的參考文獻：

神話類的著述：於2000年出版，列芙基耶夫斯卡亞(Е. Е. Левкиевская)所編著的《俄羅斯民族神話》(«Мифы русского народа»)算是目前最新、較為齊備的一本描述東斯拉夫神話的著作，該書以民族學學者及民間口頭創作研究者在近一個半世紀內所蒐集的口述傳說為基礎編寫而成。另牛津

Willem A. Meeuws 出版社重新印製 1915 年由帕克羅夫斯基(В. Покровский)編輯的《尼古拉·瓦西里耶維奇·果戈理：他的生活和創作》(«Николай Васильевич Гоголь: его жизнь и сочинения»)一書以古俄文寫成，該書提供了烏克蘭民族觀念裡對於果戈理創作中一些神話角色的看法。此外維諾格拉多娃(Л. Н. Виноградова)的論文《斯拉夫民間魔鬼學：問題比較研究》(«Славянская народная демонология — проблемы сравнительного изучения»)更是針對斯拉夫民間魔鬼學的信仰深入研究，對於整個東斯拉夫魔鬼學的結構有清楚的分析。還有卡皮托(Ф. С. Капица)《斯拉夫傳統信仰、節慶和儀式》(«Славянские традиционные верования, праздники и ритуалы»)的手冊，方便查詢各種與神話相關的角色、節慶和儀式，提供簡明扼要的敘述。而伊凡尼茨(Linda J. Ivanits)所著的《俄國民間信仰》(«Russian Folk Belief»)一書，幾乎成爲美國學者在研究俄國民間信仰時必要的參考書籍，該書分爲兩大部分，前一部分介紹俄國民間的超自然信仰，後一部分則是收錄關於超自然事物的故事。最後，帕什科夫(Б. Г. Пашков)編寫的教科書《俄國史：從亙古至十七世紀末》(«История России: с древнейших времён до конца XVII века»)，其中述及古斯拉夫人宗教的部分，將多神教信仰按古斯拉夫人世界觀的三樣重要支柱分類介紹，涵蓋了狩獵、農業和家宅領域的神靈，是類似資料中較爲條理分明的論述，因此成爲本論文介紹斯拉夫神話起源的主要依據。

傳記類：斯捷潘諾夫(Н. Степанов)的《果戈理傳》(«Гоголь»)、魏列薩耶夫(В. Вересаев)的《生活中的果戈理》(«Гоголь в жизни»)、佐洛圖斯基(И. Золотусский)的《果戈理傳》(«Гоголь»)、特羅亞(Henri Troyat)的《幽默大師果戈理》(«Gogol»)、佐洛圖斯基(И. Золотусский)的《沿著果戈理的足跡》(«По следам Гоголя»)等，介紹作家的生平和創作，有助於瞭解作家的經歷和不同時期創作的背景。

作家寫作技巧風格：曼恩(Ю. В. Манн)的《果戈理的詩學：主題的變異》(«Поэтика Гоголя. Вариации к теме.»)、夏皮洛(Gavriel Shapiro)的《果戈理和巴洛克文化遺產》(«Nikolai Gogol and the Baroque Cultural Heritage»)等，有助於理解作家寫作技巧的運用和其獨特風格之形成。

上述不同類別的參考資料為本論文在探索果戈理的作品與東斯拉夫神話之間的聯繫時，提供了重要的資訊來源。

第四節 研究架構

本論文共分為五章：第一章為緒論，說明研究動機與目的、研究途徑、方法及限制、文獻評論、研究架構；第二章介紹東斯拉夫神話的緣起、發展、特色及研究情形；第三章則是對果戈理及《狄康卡近鄉夜話》這部作品進行分析、評介；第四章探討果戈理如何在《狄康卡近鄉夜話》中詮釋東斯拉夫神話的成分、題材，營造出《狄康卡近鄉夜話》中引人入勝的神話境域，又如何透過這些虛構的神話角色來體現人性中的善惡特質，傳達作者本身甚至擴及整個民族對善惡二元論(дуализм)的看法；第五章則為結論。

第二章首先對神話的定義作一個回顧。隨後切入正題探討斯拉夫神話，尤其是屬於俄羅斯、烏克蘭和白俄羅斯三個民族共源的東斯拉夫神話的緣起、發展、特色以及研究情形。此處採取人類學的途徑，從斯拉夫人的原始宗教—多神教著手，因為多神教的世界理解是斯拉夫神話的基礎。此外並辨別東斯拉夫神話和在文學藝術發展上有深遠影響的希臘羅馬神話有何不同？哪些特點是東斯拉夫神話所獨有的？又由於在東斯拉夫神話中「下層神話」常融入文學創作中，扮演「惡」的載體，特別針對「下層神話」(魔鬼學)這一領域進行較深入的研究。

第三章是對果戈理其人及其作品進行探討。謎樣的果戈理，在成長過程中，究竟發生哪些事件塑造了他性格中對恐怖的信仰與魔法感？他對於「惡」的深刻感受又是如何形塑的？而對照巴赫金(М. М. Бахтин, 1895-1975)所提出的「狂歡節」(карнавал)與「狂歡化」(карнавализация)理論，果戈理在作品中如何展現其「狂歡化」的一面。緊接敘述《狄康卡近鄉夜話》中的八篇故事梗概，回顧創作的歷史背景、緣由以至後來的評價。

第四章為作品與神話的結合探討。在對東斯拉夫神話和《狄康卡近鄉

夜話》作品有了一定的瞭解後，此章將對《狄康卡近鄉夜話》中出場的一些主要神話成分(мифологемы)進行研究，因為他們是構成神話氛圍最重要的組成元素。緊接著採用原型批評的模式，探討神話原型在《狄康卡近鄉夜話》的體現。然後研究作者在作品中營造神話世界所運用的幻想與真實的手法。而浪漫主義色彩於作品中的展現也是探討的要點，包括德國浪漫主義以及烏克蘭巴洛克文化遺產對果戈理的影響。最後將焦點轉向分析作品所傳達的善惡觀，見微知著，進而體會俄羅斯民族是如何看待善與惡。

第五章為結論的部分。除對各章的研究作一個總結外，亦包含展望與建議。